

Čínský nový rok / Svátky jara 【中国新年：春节】

K: Dnes jsme si pro vás připravili rozhovor o *Svátcích jara*, neboli o čínském Novém roce.

Q: 今天呢，我们想要和大家一起来介绍一下：中国的春节！

Q: jīn tiān ne, wǒ men xiǎng yào hé dà jiā yī qǐ lái jiè shào yī xià : zhōng guó de chūn jiē !

Dnes se chceme společně seznámit s čínskými *Svátky jara*.

K: 小倩，你好！你今天怎么穿旗袍呢？

K: xiǎo qiàn , nǐ hǎo ! nǐ jīn tiān zěn me chuān qí páo ne ?

Ahoj *Xiaoqian*! Jak to, že máš dnes na sobě *qipao*?

Q: Klara, 你好！因为我要去参加中国人的聚会，我们要和大家一起庆祝中国的春节。

Q: Klara, nǐ hǎo ! yīn wéi wǒ yào qù cān jiā zhōng guó rén de jù huì , wǒ men yào hé dà jiā yī qǐ qìng zhù zhōng guó de chūn jiē 。

Ahoj Kláro! To proto, že se chystám na večírek s dalšími Číňany. Chceme všichni společně oslavit čínské *Svátky jara*.

K: 春节是不是相当于新年？

K: chūn jiē shì bú shì xiāng dāng yú xīn nián ?

Nejsou *Svátky jara* to samé co Nový rok?

Q: 是的，春节呢，我们也叫做农历新年。西方的新年，我们叫做元旦或者新历新年。

Q: shì de , chūn jiē ne , wǒ men yě jiào zuò nóng lì xīn nián 。 xī fāng de xīn nián , wǒ men jiào zuò yuán dàn huò zhě xīn lì xīn nián 。

Přesně tak. *Svátky jara* můžeme také nazývat lunární Nový rok. Váš Nový rok se čínsky nazývá *yuandan* nebo také *Nový rok podle křesťanského (nového) kalendáře*.

K: 那春节你们要怎么过？

K: nà chūn jiē nǐ men yào zěn me guò ?

No a jakpak *Svátky jara* slavíte?

Q: 在国外，我们一般过得比较简单一些，会和这里的中国朋友们一起开个晚会，

Q: zài guó wài , wǒ men yī bān guò dé bǐ jiào jiǎn dān yī xiē , huì hé zhè lǐ de zhōng guó péng yǒu men yī qǐ kāi gè wǎn huì ,

V zahraničí (mimo Čínu) většinou slavíme jednoduše, společně s dalšími čínskými přáteli uspořádáme večírek,

聚个餐。在家里，或者这里的中国学生，他们在宿舍里，我们都会贴上红色的对联和剪纸。

jù gè cān 。 zài jiā lǐ , huò zhě zhè lǐ de zhōng guó xué shēng , tā men zài xiǔ shě lǐ , wǒ men dōu huì tiē shàng hóng sè de duì lián hé jiǎn zhǐ 。

což znamená, že se sejdeme na společné jídlo. Na dveře bytu nebo v případě čínských studentů na dveře pokoje na koleji se nalepí červené *párové nápisy (duilian)* a *vystřihovánky (jianzhi)*

K: 在中国呢？

K: zài zhōng guó ne ?

A jak to chodí v Číně?

Q: 在中国，我们过得比较隆重一些，因为春节是中国人一年当中最重要的节日，

Q: zài zhōng guó , wǒ men guò dé bǐ jiào lóng zhòng yī xiē , yīn wéi chūn jiē shì zhōng guó rén yī nián dāng zhōng zuì zhòng yào de jiē rì ,

V Číně slavíme velkolepěji, protože *Svátky jara* jsou pro Číňany nejdůležitějším svátkem v roce.

所以所有的人都会回家团圆，穿上新衣服，把家里打扫得干干净净的。

suǒ yǐ suǒ yǒu de rén dōu huì huí jiā tuán yuán , chuān shàng xīn yī fú , bǎ jiā lǐ dǎ sǎo dé gàn gàn jìng jìng de 。

Proto se všichni lidé vracejí domů, aby byla rodina pohromadě, oblečou se do nového oblečení a uklidí domácnost tak, aby byla čistounká.

在除夕这一天晚上，我们也会一起吃年夜饭，放鞭炮。

zài chú xī zhè yī tiān wǎn shàng , wǒ men yě huì yī qǐ chī nián yè fàn , fàng biān pào 。

Navečer o Silvestru si dáme společnou novoroční večeři a pouštíme rachejtle.

K: 那在中国过春节一定非常好玩!

K: nà zài zhōng guó guò chūn jiē yī dìng fēi cháng hǎo wán !

To zní jako velká zábava!

Q: 是的。我们还有一个习俗，就是长辈在过春节的时候会给孩子们发红包。

Q: shì de 。 wǒ men hái yǒu yī gè xí sú , jiù shì zhǎng bèi zài guò chūn jiē de shí hòu huì gěi hái zǐ men fā hóng bāo 。

To tedy je! A k tomu máme ještě jeden zvyk: starší generace dává na *Svátky jara* dětem *červené balíčky (hongbao)*.

K: 是吗? 那红包里装了什么礼物吗? 像我们的圣诞礼物吗?

K: shì ma ? nà hóng bāo lǐ zhuāng le shí me lǐ wù ma ? xiàng wǒ men de shèng dàn lǐ wù ma ?

Vážně? A do těch balíčků se balí nějaké dárky? Jako my balíme dárky na Vánoce?

Q: 不是的，红包里面装不了礼物。因为红包实际上是红色的信封，所以我们不在里面装礼物，我们在里面装钱!

Q: bú shì de , hóng bāo lǐ miàn zhuāng bú le lǐ wù 。 yīn wéi hóng bāo shí jì shàng shì hóng sè de xìn fēng , suǒ yǐ wǒ men bú zài lǐ miàn zhuāng lǐ wù , wǒ men zài lǐ miàn zhuāng qián !

To ne! Do *červeného balíčku* se nevejde žádný dárek. Jelikož *červený balíček* je ve skutečnosti *červená obálka*, nedávají se do ní dárky, ale dávají se tam peníze!

K: 原来是这样! 那我还有一个问题: 对联、剪纸、红包全部都是红色, 那是为什么?

K: yuán lái shì zhè yàng ! nà wǒ hái yǒu yī gè wèn tí : duì lián 、 jiǎn zhǐ 、 hóng bāo quán bù dōu shì hóng sè , nà shì wéi shí me ?

Aha! (To je zajímavé!) A ještě by mě zajímala jedna věc: *párové nápisy (duilian)*, *vystřihovánky (jianzhi)* a *červená obálka (hongbao)*, proč je to všechno je červené?

Q: 因为对于中国人来说，红色是我们的幸运色。

Q: yīn wéi duì yú zhōng guó rén lái shuō , hóng sè shì wǒ men de xìng yùn sè 。

Protože pro Číňany je červená barva barvou radosti a štěstí.

SLOVÍČKA:

旗袍	qí páo	qipao – tradiční sváteční ženské šaty
春节	chūn jiē	Svátky jara neboli čínský Nový rok
新年	xīn nián	Nový rok
农历	nóng lì	čínský lunární kalendář
新历	xīn lì	křesťanský kalendář (doslova „nový“ kalendář)
对联	duì lián	červené párové nápisy
剪纸	jiǎn zhǐ	červené vystřihovánky, které se na začátku roku lepí na okna a dveře pro štěstí
团圆	tuán yuán	setkání, sejit se, sdružit se, být pohromadě s rodinou nebo přáteli
除夕	chú xī	první den Nového roku
年夜饭	nián yè fàn	silvestrovská večeře
放鞭炮	fàng biān pào	pouštět rachejtle
长辈	zhǎng bèi	starší generace
红包	hóng bāo	červená dárková obálka na peníze
幸运	xìng yùn	přinášející štěstí

Q: 那祝大家：新年快乐！

K: Přejeme všem šťastný nový rok!

Q: 再见！

K: Nashledanou!